

Programma di Mediazione Linguistica Scritta ITA-ING 2^ ANNO**Prof.ssa Barbara Merli****Email: b.merli@faculty.ssml.va.it****Obiettivi**

Sono previsti approfondimenti degli aspetti teorici della traduzione ed una maggiore attenzione rispetto al Primo Anno, anche dal punto di vista valutativo, degli aspetti stilistici dei testi che si tradurranno.

Sarà proposto agli studenti lo studio di termini specifici trattati nel corso del programma dell'anno accademico e conseguenti esercitazioni in classe.

Programma

Saranno affrontate traduzioni di:

- Comunicati stampa
- Testi tratti da quotidiani o riviste quali "Corriere della Sera", "Il Sole 24 Ore" su argomenti di attualità, socio-politici e finanziari soprattutto relativi all'Italia ed ai Paesi di lingua Inglese
- Annunci di lavoro
- Lettere commerciali
- Testi commerciali
- Testi generici
- Certificati
- Testi di natura tecnica come manuali
- Contratti commerciali
- Contratti di servizi
- Contratti di lavoro
- Testi di natura giuridica
- Lettere di presentazione
- Curricula Vitae

TESTI CONSIGLIATI:

UN DIZIONARIO MONOLINGUE A SCELTA TRA:

LONGMAN DICTIONARY OF CONTEMPORARY ENGLISH

ISBN: 978 14479 5420 0

OXFORD ADVANCED LEARNER'S DICTIONARY

ISBN: 978 0 19479 8488

UN DIZIONARIO BILINGUE A SCELTA TRA:

GARZANTI INGLESE HAZON

ISBN: 97888 48 003742

THE BILINGUAL ENGLISH DICTIONARY

PEARSON

ISBN: 978 8839 521026

IL RAGAZZINI

ZANICHELLI

ISBN: 978 88 08 26735 1

MODALITA' D'ESAME

TRADUZIONE dall'Italiano all'Inglese di un testo di carattere giornalistico, come da programma svolto (circa 200 parole). Punteggio 30/30

DURATA: 2 ore

E' consentito l'uso dei dizionari bilingue e monolingue.

Varese, 23 Novembre 2022